

# Digitaler Handzähler „HC-1“

Version 12/06



Best.-Nr. 10 05 74

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der digitale Handzähler dient zum Erfassen und Anzeigen von Ereignissen wie z.B. als Zugangszähler in Diskotheken etc.. Der Zähler wird über zwei Tasten bedient. Jedes Drücken lässt die digitale Anzeige um ein Ereignis nach oben zählen. Die 4-stellige Anzeige kann jederzeit manuell auf Null zurückgesetzt werden.

Durch die ergonomische Anordnung der beiden Zähl Tasten ist das Gerät sowohl für Rechts- als auch für Linkshänder bestens geeignet.

Eine Lithium-Knopfzelle versorgt den Zähler mit Spannung.

Beachten Sie auch alle weiteren Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.

## Sicherheits- und Gefahrenhinweise

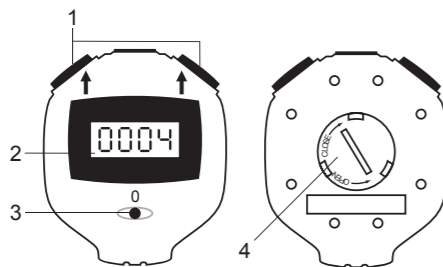


Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme die komplette Anleitung durch, sie enthält wichtige Hinweise zum korrekten Betrieb.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!
- Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.
- Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.
- Achten Sie auf eine sachgerechte Inbetriebnahme des Gerätes. Beachten Sie hierbei diese Bedienungsanleitung.
- Das Gerät darf keinen extremen Temperaturen, starken Vibrationen oder hoher Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Eine Anzeige ist nur im Temperaturbereich von 0°C bis +50°C sichergestellt.
- Das Gehäuse darf bis auf das Öffnen des Batteriefachdeckels nicht zerlegt werden.
- Elektronische Geräte sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände.

## Einzelteilbezeichnung

- 1 Zähl tasten
- 2 Anzeige
- 3 Rückstelltaste (Reset)
- 4 Rückseitiges Batteriefach

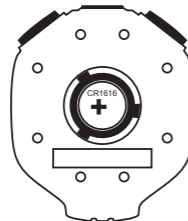


## Einlegen/Wechseln der Batterie

Zum Betrieb wird eine Lithium-Knopfzelle vom Typ „CR1616“ benötigt. Diese liegt dem Handzähler bei.

Zum Einsetzen/Wechseln gehen Sie wie folgt vor:

- Drehen Sie mit einer kleinen Münze den rückseitigen Batteriefachdeckel (4) ca. 30° entgegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie den Deckel ab.
- Legen Sie die Batterie (CR1616) polungsrichtig in das Batteriefach ein. Der Pluspol der Batterie muss nach außen zeigen.
- Setzen Sie den Deckel wieder ein und schließen Sie ihn im Uhrzeigersinn.



Ein Batteriewechsel ist nötig, wenn die Anzeige schwächer wird oder keine Anzeige mehr vorhanden ist.

Um eine Beschädigung des Gerätes durch eine auslaufende Batterie zu verhindern, entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benötigen.

Aus dem gleichen Grund ist es anzuraten, leere Batterien sofort zu entfernen.



Lassen Sie Batterien nicht achtlos herumliegen. Diese könnten von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf.

Batterien dürfen nicht aufgeladen, kurzgeschlossen oder ins Feuer geworfen werden. Es besteht Explosionsgefahr.

## Inbetriebnahme und Bedienung

- Setzen Sie die Batterie wie unter „Einlegen/Wechseln der Batterie“ beschrieben in den Handzähler.
- Jeder Tastendruck auf die beiden Zähl tasten (1) lässt die Anzeige um ein Ereignis nach oben zählen. Die beiden Tasten sind in ihrer Funktion identisch und sowohl für Rechts- als auch Linkshänder bestens geeignet.
- Der Anzeigewert bleibt so lange in der Anzeige, bis eine Zähl taste erneut gedrückt wird. Nach 9999 Ereignissen beginnt der Zähler wieder von 0000.

## Anzeige auf „0“ setzen (Reset)

- Drücken Sie die kleine Rücksetz-Taste (3) um die Anzeige jederzeit auf „0“ zurückzusetzen.
- Aufgrund der sehr geringen Stromaufnahme benötigt der Handzähler keine Abschaltung.

## Wartung und Reinigung

Das Gerät ist bis auf eine gelegentliche Reinigung und den Batteriewechsel wartungsfrei.

Äußerlich sollte das Gerät nur mit einem weichen, trockenen Tuch oder Pinsel gereinigt werden. Verwenden Sie auf keinen Fall aggressive oder chemische Reinigungsmittel, da dadurch das Gehäuse angegriffen oder die Funktion beeinträchtigt werden könnte.

## Entsorgung



Elektronische Altgeräte sind Rohstoffe und gehören nicht in den Hausmüll. Ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer, so entsorgen Sie das Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften bei Ihren kommunalen Sammelstellen. Eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.

## Entsorgung von gebrauchten Batterien/Akkus

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!



Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen.



Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz!

## Technische Daten

Betriebsspannung: ..... 3 VDC (1x Lithium-Knopfzelle CR1616)

Anzeige: ..... 4-stellig bis 9999

Zählfunktion: ..... Aufwärtszählend

Masse: ..... ca. 35g

Abmessungen (HxBxT): ..... 67 mm x 57 mm x 20 mm

## Ersatzbatterie

Eine passende Ersatzbatterie (Typ CR 1616) können Sie unter Best.-Nr. 100629 bestellen. Für den Handzähler benötigen Sie 1 Stück.

# Digital Manual Counter „HC-1“

Version 12/06



Item No. 10 05 74

## Prescribed Use

The digital manual counter serves to record and display incidents, for example for counting visitors to a club etc.. The counter is operated with the help of two buttons. Each push of the button increases the count on the display by one incident. The 4-digit display can be manually reset to zero at any time.

Due to the ergonomic position of the two counting buttons, the device is perfectly suitable both for right-handed and left-handed users.

The counter is supplied with voltage by a lithium round cell.

Please also note any additional safety information in these instructions.

## Safety Instructions and Danger Warnings

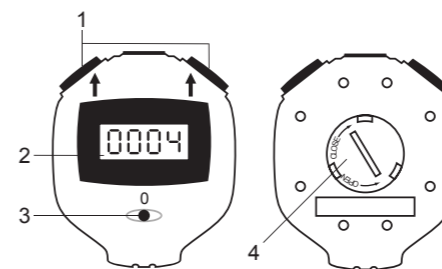


An exclamation mark in a triangle means that there is important information in the operating instructions. Please read through the entire instructions carefully before taking up operation of the device. They contain important information on its correct operation.

- In case of damage that is caused due to the failure to observe these operating instructions, your guarantee will expire! We do not assume any liability for resulting damage!
- Nor do we assume liability for damage to property or personal injury caused by improper use or the failure to observe the safety instructions! Your guarantee will expire in any such case!
- For safety reasons, the unauthorized conversion and/or modification of the device is not permitted.
- Please be careful to take up operation of the device correctly. Please also follow these operating instructions.
- The device may not be exposed to extreme temperatures, strong vibrations or high humidity. The correct operation of the display is only ensured within a temperature range of between 0°C and +50°C.
- The housing may not be disassembled, except for opening the battery compartment cover.
- Electronic devices are not toys and must be kept out of reach of children.

## Description of Individual Parts

- 1 Counting buttons
- 2 Display
- 3 Reset button
- 4 Rear battery compartment

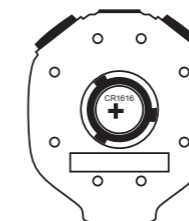


## Inserting/Replacing the Battery

A lithium round cell of the type „CR1616“ is required for operation. It is included with the manual counter.

To insert/replace the battery, proceed as follows:

- Use a small coin to turn the battery compartment cover at the back (4) anticlockwise by approx. 30°, and take off the cover.
- Insert the battery into the battery compartment observing the correct polarity. The positive pole of the battery has to face outwards.
- Replace the cover and close it by turning it clockwise.



It is necessary to replace the battery when the display is weaker or nothing is displayed at all.

To prevent damage to the device by leaking batteries, take out the batteries if you are not using the device for a longer period of time.

For the same reason it is advisable to take out empty batteries immediately.



Do not leave batteries unattended. They might be swallowed by children or pets. In such a case, seek immediate medical care.

Batteries must not be recharged, short-circuited or thrown into fire. There is a danger of explosion!

## Putting into Operation and Use

- Insert the battery into the manual counter as described in „Inserting/Replacing the Battery“.
- Each push of the two counting buttons (1) increases the count on the display by one incident. The two buttons are identical in function and are entirely suitable for both right-handed and left-handed users.
- The display value remains on the display until the counting button is pushed again. After 9999 incidents, the counter restarts at 0000.

## Setting the Display to „0“ (Reset)

- Push the small reset button (3) to reset the display to „0“ at any time.
- Since the current consumption of the manual counter is very low, it does not need to be switched off.

## Maintenance and Cleaning

No maintenance is necessary for the device apart for occasional cleaning and the changing of the battery.

Clean the exterior of the device with a soft, dry cloth or brush only. Never use aggressive or chemical cleaning agents, since this might damage the surface of the housing or impair operation.

## Disposal



Used electronic devices are raw materials and must not be disposed of in the domestic waste. When the device has reached the end of its service life, please dispose of it according to the current statutory requirements at your local collecting site. Disposal in the domestic waste is not permitted!

## Disposal of Spent Batteries/Storage Batteries

You as end user are under legal obligation (Battery Regulation) to take back all used batteries and rechargeable batteries. Disposing of them in the domestic waste is not permitted.



Batteries/storage batteries containing harmful substances are marked with the following symbols, which point out that disposal in the domestic waste is prohibited.



The designations for the respective heavy metal are the following: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. You can return spent batteries/storage batteries free of charge to any collecting point in your local authority, in our stores or in any other store where batteries/storage batteries are sold.

In this way you comply with the legal obligations and make your contribution to environmental protection!

## Technical Data

Operating voltage: ..... 3 VDC (1 lithium round cell CR1616)

Display: ..... 4 digits up to 9999

Counting function ..... Counting upwards

Weight: ..... approx. 35g

Dimensions (HxWxD): ..... 67 mm x 57 mm x 20 mm

## Replacement Battery

You can order a suitable replacement battery (type CR 1616) under item number 100629. One battery is required for the manual counter.

# Compteur numérique manuel « HC-1 »

Version 12/06



N° de commande 10 05 74

## Restrictions d'utilisation

Le compteur numérique manuel est prévu pour la saisie et l'affichage des événements, par ex. pour compter les entrées dans une discothèque etc.. Le compteur est commandé par deux touches. A chaque fois vous appuyez sur une touche, l'affichage numérique avance d'un événement. Vous pouvez toujours manuellement remettre à zéro l'affichage à 4 chiffres.

Grâce à la disposition ergonomique des deux touches de comptage, l'appareil est parfaitement approprié pour les droitiers et les gauchers.

Le compteur est alimenté en tension par une pile bouton au lithium.

Tenez également compte de toutes les autres consignes de sécurité du présent mode d'emploi.

## Avertissements et consignes de sécurité

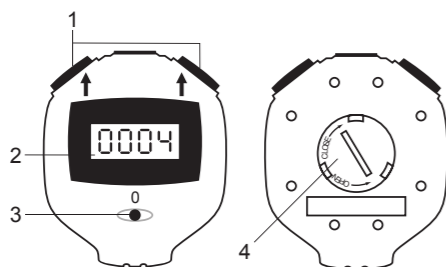


**Un point d'exclamation dans un triangle attire l'attention sur les indications importantes de ce mode d'emploi. Avant l'utilisation, lisez le mode d'emploi complètement. Il contient des instructions importantes concernant le maniement correct.**

- En cas de dommages dus à la non observation de ce mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée. Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs !
- Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou à la non-observation des précautions d'emploi ! De tels cas entraînent l'annulation de la garantie.
- Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier la construction et/ou de transformer l'appareil soi-même.
- Veillez à la mise en service correcte de l'appareil. Pour cela, tenez compte du présent mode d'emploi.
- L'appareil ne doit jamais être soumis à des températures extrêmes, à des fortes vibrations ou à une humidité très élevée. L'affichage ne peut être assuré que dans une plage de température allant de 0°C à +50°C.
- Le boîtier ne doit pas être démonté, sauf pour ouvrir le compartiment à piles.
- Les appareils électroniques ne sont pas des jouets et ne doivent pas être laissés à disposition des enfants.

## Eléments de l'appareil

- 1 Touche de comptage
- 2 Affichage
- 3 Touche de réinitialisation (reset)
- 4 Compartiment à piles au dos de l'appareil

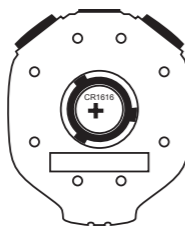


## Insérer/remplacer la pile

Une pile bouton au lithium du type « CR1616 » est nécessaire pour l'alimentation. Celle-ci est jointe au compteur manuel.

Pour insérer/remplacer la pile, procédez comme suit :

- Faites tourner le couvercle du compartiment à piles (4) au dos de l'appareil d'env. 30° contre le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'une petite monnaie.
- Insérez la pile (CR1616) dans le compartiment à piles en respectant la bonne polarité. Le pôle positif doit être tourné vers l'extérieur.
- Remettez le couvercle et fermez-le en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.



Un remplacement de la pile devient nécessaire en cas d'un affichage faible ou si aucun affichage n'apparaît.

Si vous n'utilisez pas l'appareil pour une longue durée, retirez la pile du compartiment car elle risque de corroder et d'endommager ainsi l'appareil.

Pour la même raison il est recommandé d'enlever des piles usagées immédiatement.



**Ne laissez pas traîner négligemment les piles. Il y a risque qu'elles soient avalées par un enfant ou un animal domestique. Au cas où cela serait arrivé, consultez immédiatement un médecin.**

**Faites attention de ne pas recharger les piles, ni de les court-circuiter, ni de les jeter dans le feu. Il y a risque d'explosion.**

## Mise en service et commande

- Insérez la pile dans le compteur manuel comme décrit dans « Insérer/remplacer la pile ».
- A chaque fois vous appuyez sur une des deux touches de comptage (1), l'affichage avance d'un événement. Les deux touches sont identiques dans leur fonction et sont parfaitement appropriées pour les droitiers et les gauchers.
- La valeur reste affichée jusqu'à ce qu'une touche de comptage soit à nouveau actionnée. Après 9999 événements le compteur recommence à 0000.

## Remise à « 0 » de l'affichage (reset)

- Appuyez sur la petite touche de réinitialisation (3), pour remettre l'affichage à « 0 ».
- En raison d'une très faible consommation de courant, une mise hors service du compteur n'est pas nécessaire.

## Entretien et nettoyage

A part un nettoyage occasionnel et un remplacement de la pile, l'appareil ne nécessite aucun entretien.

Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon ou un pinceau doux et sec. N'utilisez en aucun cas un détergent agressif ou chimique qui pourrait détériorer la surface du boîtier ou entraver le fonctionnement.

## Elimination des déchets



Les appareils électroniques usagés sont des matières premières et ne doivent pas être jetés dans les poubelles ordinaires. Déposez l'appareil devenu inutilisable dans un centre communal de tri de matériaux recyclables suivant les lois en vigueur. Il est interdit de le jeter dans la poubelle ordinaire.

## Elimination des piles et accus usagés

Le consommateur est tenu de par la loi (loi sur la récupération et l'élimination des piles) de restituer les piles et accus usagés ; il est interdit de les jeter dans la poubelle ordinaire !



Les piles et accus contenant des substances polluantes sont marqués par les symboles indiqués ci-contre qui signalent l'interdiction de l'élimination avec les ordures ordinaires.



Les désignations des métaux lourds correspondants sont les suivantes : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Vous pouvez restituer gratuitement vos piles/accus usagés auprès de nos succursales, auprès des déchetteries communales (centres de tri de matériaux recyclables) qui sont obligées de les récupérer ou dans les magasins qui vendent des piles/accus !

Vous satisferez ainsi aux obligations prescrites par la loi et contribuerez à la protection de l'environnement !

## Caractéristiques techniques

Tension de service : ..... 3 VDC (1x pile bouton au lithium CR1616)

Affichage : ..... à 4 chiffres jusqu'à 9999

Fonction : ..... comptage

Poids : ..... env. 35g

Dimensions (L x l x H) : ..... 67 mm x 57 mm x 20 mm

## Pile de rechange

Vous pouvez commandé une pile de rechange appropriée (type CR1616) sous le n° de commande 100629. Vous nécessitez 1 pile pour le compteur manuel.

**VOLT CRAFT** Cette notice est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 (0) 180 / 586 582 723 8. Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préavis.  
© 2006 par Voltcraft®. Imprimé en Allemagne.

# Digitale handteller "HC-1"

Versie 12/06



Bestelnr. 10 05 74

## Correct gebruik

De digitale handteller wordt gebruikt om tellingen te doen en weer te geven (bv. toegangsteller in disco's, enz.). De teller kan met twee toetsen bediend worden. Telkens wanneer u een toets indrukt gaat de digitale teller één aanduiding naar boven. Het 4-cijferige scherm kan te allen tijde handmatig op nul gezet worden.

Door de ergonomische plaats van de twee teltoetsen is het apparaat zowel voor rechts- als linkshandigen perfect geschikt.

De teller wordt met een lithium knoopcel gevoed.

Houd ook rekening met alle andere veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing.

## Gevaren en veiligheidsvoorschriften

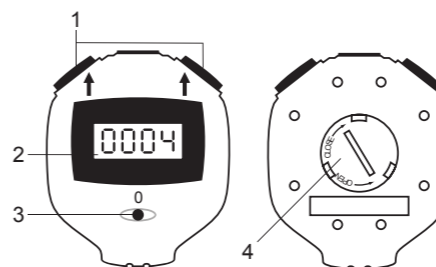


**Een uitroepteken in een driehoek wijst op belangrijke aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing. Gelieve deze gebruiksaanwijzing vóór de ingebruikname volledig te lezen daar ze belangrijke aanwijzingen bevat voor het juiste gebruik van het product.**

- Bij beschadigingen ten gevolge van niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw recht op garantie! Voor gevolgschade aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!
- Bij materiële schade of persoonlijke ongelukken, die door onoordeelkundig gebruik of niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften veroorzaakt werden, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid! In dergelijke gevallen vervalt elk recht op garantie.
- Om veiligheidsredenen is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het product niet toegestaan.
- Let erop dat u het product op juiste wijze in gebruik neemt. Houd hiervoor rekening met deze gebruiksaanwijzing.
- U mag het product niet blootstellen aan extreme temperaturen, sterke trillingen of hoge vochtigheid. Er kan alleen een aanduiding gewaarborgd worden in een temperatuurbereik van 0°C tot +50°C.
- U mag alleen het deksel van het batterijkvak wegnemen. U mag het product niet verder openen.
- Elektronische apparaten zijn geen speelgoed en moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden.

## Beschrijving van de onderdelen

- 1 Teltoetsen
- 2 Scherm
- 3 Reset toets
- 4 Batterijkvak aan de achterkant

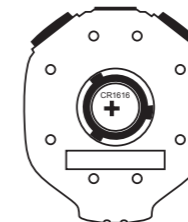


## Plaatsen/vervangen van de batterij

Voor de werking is er een lithium knoopcel van het type "CR1616" nodig. Deze is met de handteller meegeleverd.

Doe het volgende om de batterij te plaatsen of te vervangen:

- Draai met een klein muntstuk het deksel van het batterijkvak aan de achterkant (4) ca. 30° tegen de klok in en neem het deksel weg.
- Plaats de batterij (CR1616) in het vak en houd rekening met de juiste polariteit. De pluspool van de batterij moet naar buiten wijzen.
- Plaats het deksel opnieuw en draai het met de klok mee.



De batterij moet vervangen worden als het scherm zwakker wordt of als er niets meer op het scherm te zien is.

Verwijder de batterij als u het apparaat langere tijd niet gebruikt om beschadigingen door een lekkende batterij te voorkomen.

Om dezelfde reden raden wij aan om de batterij onmiddellijk te verwijderen als deze leeg is.



**U mag batterijen niet zomaar laten rondslingeren. Deze zouden door kinderen of huisdieren ingeslikt kunnen worden. Indien batterijen ingeslikt werden, moet u onmiddellijk een geneesheer of een dierenarts raadplegen.**

**U mag batterijen niet opladen, kortsluiten of in het vuur gooien. In dergelijke gevallen bestaat explosiegevaar.**

## Ingebruikname en bediening

- Plaats de batterij in de handteller zoals beschreven bij "Plaatsen/vervangen van de batterij".
- Telkens wanneer u een van de twee toetsen (1) indrukt gaat de teller één aanduiding naar boven. De twee toetsen hebben dezelfde functie en zijn zowel voor rechts- als linkshandigen geschikt.
- De waarde blijft zo lang op het scherm tot er opnieuw een toets ingedrukt wordt. Na 9999 tellingen begint de teller weer vanaf 0000.

## Scherm op "0" zetten (reset)

- Druk op de kleine reset toets (3) om het scherm weer op "0" te zetten.
- Omwille van het zeer lage stroomverbruik hoeft de handteller niet uitgeschakeld te worden.

## Onderhoud en reiniging

Het product moet af en toe gereinigd worden en indien nodig moet de batterij vervangen worden. Het product is voor het overige onderhoudsvrij.

Reinig de buitenkant van het product alleen met een zachte en droge doek of kwast. U mag in geen geval agressieve of chemische schoonmaakmiddelen gebruiken daar hierdoor de behuizing aangetast en de werking benadeeld kan worden.

## Verwijderen



Oude elektronische apparaten zijn recycleerbare grondstoffen en mogen niet via het gewone huisvuil verwijderd worden. Als het product niet meer werkt, moet u het volgens de geldende wettelijke bepalingen voor afvalverwerking bij de verzamelplaatsen van uw gemeente inleveren. U mag het product niet via het gewone huisvuil verwijderen.

## Verwijderen van lege batterijen/accu's

U bent als consument wettelijk verplicht om alle lege batterijen en accu's in te leveren; het verwijderen van lege batterijen en accu's via het gewone huisvuil is verboden!



Batterijen en accu's met schadelijke stoffen worden gekenmerkt door nevenstaande symbolen die erop wijzen dat deze batterijen/accu's niet via het gewone huisvuil verwijderd mogen worden.



De aanduidingen voor de gebruikte zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Uw lege batterijen en accu's kunt u bij de verzamelpunten van uw gemeente, in onze vestigingen en op alle plaatsen waar batterijen en accu's verkocht worden kosteloos inleveren!

Zo voldoet u aan uw wettelijke verplichtingen en draagt u bovendien een steentje bij ter bescherming van het milieu!

## Technische gegevens

Voedingsspanning: ..... 3 VDC (1x lithium knoopcel CR1616)

Scherm: ..... 4-cijferig tot 9999

Telfunctie: ..... opwaarts tellend

Gewicht: ..... ca. 35 g

Afmetingen (HxBxD): ..... 67 mm x 57 mm x 20 mm

## Reservebatterij

U kunt een passende reservebatterij (type CR 1616) via het bestelnr. 100629 bestellen. Voor de handteller is er 1 batterij nodig.

**VOLT CRAFT** Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 (0) 180 / 586 582 723 8. Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.  
© 2006 by Voltcraft®. Printed in Germany.